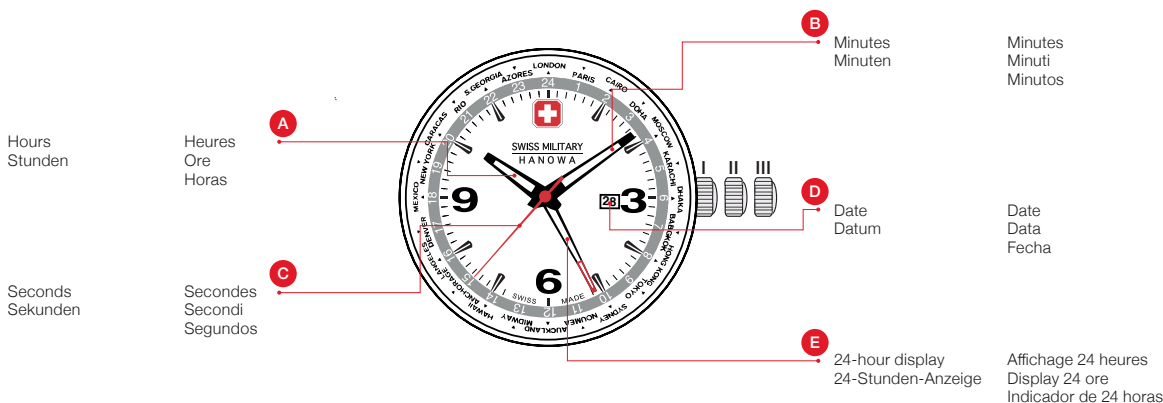
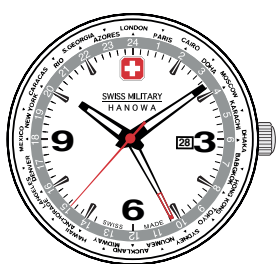




WATCH INDICATIONS | UHRENANZEIGEN | INDICATIONS DE LA MONTRE | INDICAZIONI DELL'OROLOGIO | INDICACIONES DEL RELOJ



SETTING THE TIME | EINSTELLEN DER UHRZEIT | RÉGLAGE DE L'HEURE | IMPOSTAZIONE DELL'ORA | AJUSTE DE LA HORA



If your watch is fitted with a screw-down crown, use your thumb and forefinger to unscrew it. For a normal crown, go directly to step 1.

Wenn Ihre Uhr mit einer verschraubten Krone ausgestattet ist, verwenden Sie Daumen und Zeigefinger, um sie durch Drehen zu lösen. Handelt es sich um eine gewöhnliche Krone, gehen Sie direkt zu Schritt 1.

Si votre montre est équipée d'une couronne vissée, servez-vous de votre pouce et de votre index pour la dévisser. S'il s'agit d'une couronne classique, passez directement à l'étape 1.

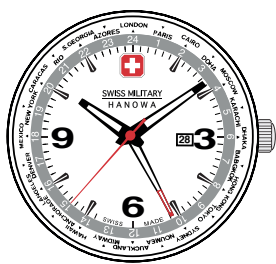
Se l'orologio è dotato di una corona avvitata, premere con il pollice e l'indice per svitarla. Per una corona tradizionale, andare direttamente alla fase 1.

Si su reloj está equipado con una corona atornillada, utilice los dedos pulgar e índice para desenroscarla. Si la corona es normal, vaya directamente al paso 1.

1. Pull the crown out to position III.
Ziehen Sie die Krone in Position III.
Tirez la couronne en position III.
Estrarre la corona in posizione III.
Tire de la corona hasta la posición III.
2. Turn the crown to the desired time. Remember, the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
Drehen Sie die Krone, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird. Vergessen Sie nicht, dass das Datum bei 0.00 Uhr und nicht bei 12.00 Uhr mittags umspringt.
Tournez la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure désirée. Rappelez-vous que la date change à minuit et non à midi.
Far ruotare la corona per ottenere l'ora desiderata. Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
Gire la corona hasta que se muestre la hora deseada. Recuerde, la fecha avanza a medianoche, no a las 12:00 del mediodía.
3. Push the crown back into position I.
Drücken Sie die Krone wieder in Position I.
Repoussez la couronne en position I.
Riportare la corona in posizione I.
Presione la corona de vuelta a la posición I.
4. If you have a screw-down crown, make sure you screw the crown down correctly by exerting slight pressure on it as you turn.
Wenn es sich um eine verschraubte Krone handelt, stellen Sie sicher, dass die Krone wieder korrekt verschraubt wird, indem Sie beim Drehen zurück in die Ausgangsposition leichten Druck ausüben.
S'il s'agit d'une couronne vissée, assurez-vous de la visser en exerçant une légère pression tout en la tournant.
Se si tratta di una corona a vite, assicurarsi di esercitare una pressione leggera durante l'avvitamento.
Si tiene una corona atornillada, asegúrese de atornillarla con una ligera presión mientras la gira.

SETTING THE DATE | EINSTELLEN DES DATUMS | RÉGLAGE DE LA DATE | IMPOSTAZIONE DELLA DATA | AJUSTE DE LA FECHA

Quick-change correction for date / Datumskorrektur mittels Schnellschaltung / Réglage rapide de la date / Correzione rapida della data / Ajuste rápido de la fecha



The date can be corrected during the day-changing phase between 10 pm and midnight. The date of the following day must therefore be set, because no automatic date change will occur at midnight.

Das Datum kann auch während der Schaltphase des Tages zwischen 22.00 Uhr und Mitternacht korrigiert werden. Dann muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden, da um Mitternacht keine automatische Datumsänderung erfolgt.

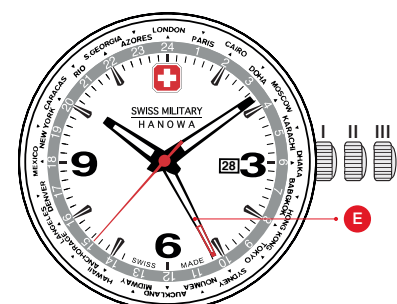
Il est possible de régler la date entre 22 h et minuit, lorsque le mécanisme de changement de jour est en marche. La date du jour suivant doit alors être réglée, car aucun changement de date automatique n'a lieu à minuit.

La data può essere modificata durante la fase di cambiamento del giorno, ovvero tra le 22:00 e mezzanotte. È necessario impostare la data del giorno seguente poiché a mezzanotte la modifica della data non avviene automaticamente.

Es posible ajustar la fecha entre las 22:00 y medianoche, cuando el mecanismo de fecha está en acción. En ese caso, deberá seleccionarse la fecha del día siguiente, ya que no se producirá ningún cambio automático de la fecha.

1. Pull the crown out to position II (watch still running).
Ziehen Sie die Krone in Position II (Uhr läuft weiter).
Tirez la couronne en position II (sans arrêter la montre).
Estrarre la corona in posizione II (orologio ancora in azione).
Tire de la corona hasta la posición II (el reloj seguirá en funcionamiento).
2. Turn the crown until the required date appears (D).
Drehen Sie die Krone, bis das gewünschte Datum erscheint (D).
Tournez la couronne jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse (D).
Far ruotare la corona fino a visualizzare la data desiderata (D).
Gire la corona hasta que se muestre la fecha deseada (D).
3. Push the crown back into position I.
Drücken Sie die Krone wieder in Position I.
Repoussez la couronne en position I.
Riportare la corona in posizione I.
Presione la corona de vuelta a la posición I.
4. If you have a screw-down crown, make sure you screw the crown down correctly by exerting slight pressure on it as you turn.
Wenn es sich um eine verschraubte Krone handelt, stellen Sie sicher, dass die Krone wieder korrekt verschraubt wird, indem Sie beim Drehen zurück in die Ausgangsposition leichten Druck ausüben.
S'il s'agit d'une couronne vissée, assurez-vous de la visser en exerçant une légère pression tout en la tournant.
Se si tratta di una corona a vite, assicurarsi di esercitare una pressione leggera durante l'avvitamento.
Si tiene una corona atornillada, asegúrese de atornillarla con una ligera presión mientras la gira.

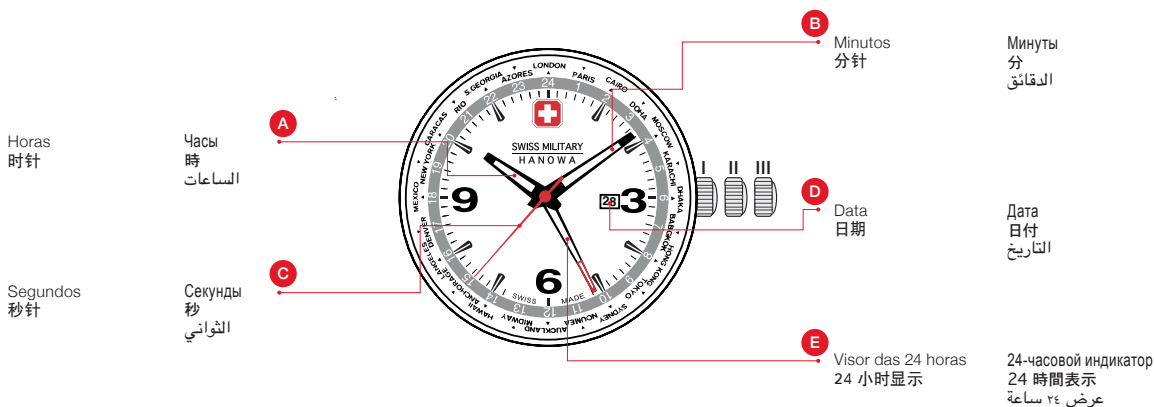
QUICK-CHANGE CORRECTION FOR 24-HOUR DISPLAY | KORREKTUR DER 24-STUNDEN-ANZEIGE MITTELS SCHNELLSCHALTUNG | RÉGLAGE RAPIDE DE L'AFFICHAGE 24 HEURES | CORREZIONE RAPIDA DEL DISPLAY 24 ORE | AJUSTE RÁPIDO DEL INDICADOR DE 24 HORAS



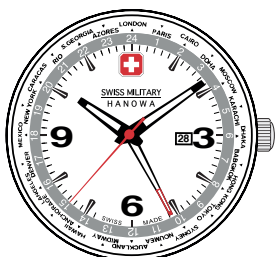
1. Pull the crown out to position II (watch still running).
Ziehen Sie die Krone in Position II (Uhr läuft weiter).
Tirez la couronne en position II (sans arrêter la montre).
Estrarre la corona in posizione II (orologio ancora in azione).
Tire de la corona hasta la posición II (el reloj seguirá en funcionamiento).
2. Turn the crown anticlockwise until the desired time appears (E).
Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird (E).
Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'heure souhaitée apparaisse (E).
Far ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare l'ora desiderata (E).
Gire la corona en sentido antihorario hasta que se muestre la hora deseada (E).
3. Push the crown back into position I.
Drücken Sie die Krone wieder in Position I.
Repoussez la couronne en position I.
Riportare la corona in posizione I.
Presione la corona de vuelta a la posición I.
4. If you have a screw-down crown, make sure you screw the crown down correctly by exerting slight pressure on it as you turn.
Wenn es sich um eine verschraubte Krone handelt, stellen Sie sicher, dass die Krone wieder korrekt verschraubt wird, indem Sie beim Drehen zurück in die Ausgangsposition leichten Druck ausüben.
S'il s'agit d'une couronne vissée, assurez-vous de la visser en exerçant une légère pression tout en la tournant.
Se si tratta di una corona a vite, assicurarsi di esercitare una pressione leggera durante l'avvitamento.
Si tiene una corona atornillada, asegúrese de atornillarla con una ligera presión mientras la gira.



INDICAÇÕES DO RELÓGIO | 腕表功能指示 | ПОКАЗАНИЯ ЧАСОВ | 時計の表示 | مؤشرات الساعة



ACERTAR A HORA | 设置时间 | УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ | 時刻と日付の合わせ方 | ضبط الوقت



Se o relógio estiver equipado com uma coroa rosqueada, use o polegar e o indicador para desrosqueá-la. Para uma coroa normal, vá diretamente para a etapa 1.

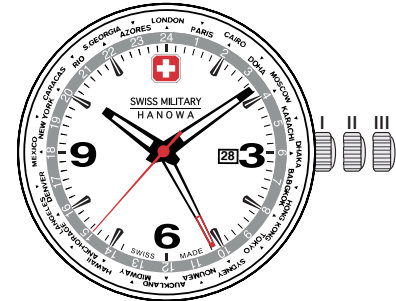
如果您的腕表具有旋入式表冠，请用拇指和食指旋出表冠。如果腕表配备一般表冠，请直接参考步骤 1。

Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, отвинтите ее при помощи большого и указательного пальцев. Если Ваши часы оснащены стандартной заводной головкой, см. этап 1.

ねじ込み式リユースを備えた時計の場合、親指と人差し指でリユースを緩めます。通常のリユースの場合は、下記の1をご覧ください。

إذا كانت ساعتك مزودة بتاج لولبي، فاستخدم إبهامك والسبابة لفكها. للتاج العادي، إنتقل مباشرة إلى الخطوة.

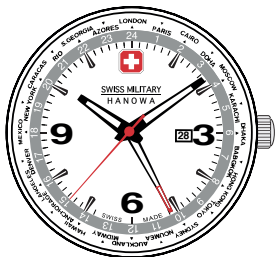
- Puxe a coroa até a posição III.
将表冠拉至位置 III。
Вытяните заводную головку в положение III.
リユースをポジション III に引き出します。
قم بسحب التاج إلى الوضعية III.
- Gire a coroa para posicionar os ponteiros na hora desejada. Lembre-se de que a data avança à meia noite, não ao meio-dia.
转动表冠调校所需时间。切记日期在午夜 12 点跳转，而非中午 12 点。
Вращая заводную головку, установите требуемое время. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
リユースを回して時刻を合わせます。日付の変更は正午ではなく、午前 0 時に行われることに注意してください。
قم بتدوير التاج لوضع العقارب على الوقت المطلوب. تذكر أن التاريخ يتغير عند الساعة ١٢:٠٠ من منتصف الليل وليس عند ١٢:٠٠ ظهراً.



- Empurre a coroa de volta à posição I.
将表冠推回至位置 I。
Верните заводную головку в положение I.
リユースをポジション I に押し込みます。
اضغط على التاج لإعادته إلى الوضع I.
- Se o relógio tiver uma coroa rosqueada, pressione-a levemente ao girar, de modo a rosqueá-la.
如果您的腕表具有旋入式表冠，请一边轻压表冠一边确保将其旋紧。
Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, то завинчивайте ее с легким нажимом в ходе вращения.
ねじ込み式リユースの場合、リユースを軽く押しながら回して締めます。
إذا كانت ساعتك مجهزة بتاج لولبي، تأكد من إدارة التاج بشكل لولبي بضغط بسيط عند إدارته.

ACERTAR A DATA | 设定日期 | УСТАНОВКА ДАТЫ | 日付と曜日の設定 | ضبط التاريخ

Ajuste rápido da data / 快速更改校正日期 / Быстрая корректировка даты / 日付のクイック調整 / التغيير السريع لتصحيح التاريخ



A data também pode ser acertada durante a fase de mudança de dia entre 22h e meia-noite. É necessário ajustar a data do dia seguinte porque não há alteração automática de data à meia-noite.

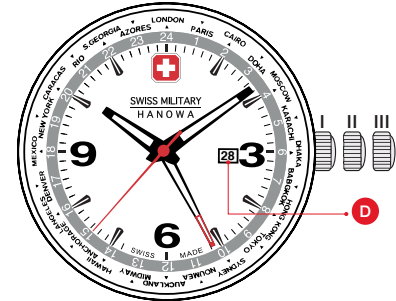
在晚上 10 点到午夜之间的日期跳转阶段也可校正日期。此时必须设定日期为次日日期因为日期不会在午夜自动跳转。

Корректировка даты можно осуществить в период работы механизма смены дня недели между 22:00 часами и полночью. Необходимо установить дату следующего дня, так как автоматическая смена даты не произойдет в полночь.

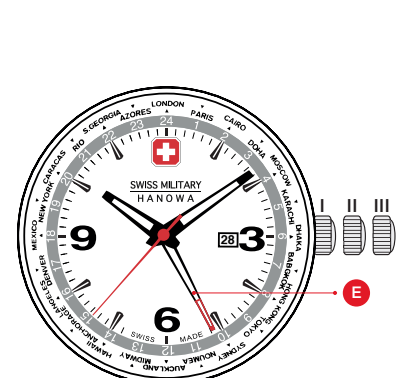
午後 10 時から午前 0 時の間の日付変更時間帯でも日付の調整が可能です。日付変更は午前 0 時に自動的に行われないので、翌日の日付を設定する必要があります。

يمكن ضبط التاريخ بين الساعة 10 ليلاً ومنتصف الليل عندما تكون آلية التاريخ تعمل. يجب تحديد تاريخ اليوم التالي، لأنه لا يوجد تغيير تلقائي للتاريخ في منتصف الليل.

- Puxe a coroa para a posição II (o relógio continua trabalhando).
将表冠拉至位置 II (腕表仍持续运转)。
Вытяните заводную головку в положение II (часы продолжают идти).
リユースをポジション II に引き出します (時計は作動中)。
قم بسحب التاج إلى الوضعية II (الساعة قيد العمل).
- Gire a coroa até a data desejada (D).
转动表冠直到所需日期出现为止 (D)。
Вращая заводную головку, установите требуемую дату (D).
ご希望の日付が表示されるまでリユースを回します (D)。
قم بتدوير التاج حتى بلوغ التاريخ المطلوب (D).
- Empurre a coroa de volta à posição I.
将表冠推回至位置 I。
Верните заводную головку в положение I.
リユースをポジション I に押し込みます。
اضغط على التاج لإعادته إلى الوضع I.
- Se o relógio tiver uma coroa rosqueada, pressione-a levemente ao girar, de modo a rosqueá-la.
如果您的腕表具有旋入式表冠，请一边轻压表冠一边确保将其旋紧。
Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, то завинчивайте ее с легким нажимом в ходе вращения.
ねじ込み式リユースの場合、リユースを軽く押しながら回して締めます。
إذا كانت ساعتك مجهزة بتاج لولبي، تأكد من إدارة التاج بشكل لولبي بضغط بسيط عند إدارته.



AJUSTE RÁPIDO DO VISOR DAS 24 HORAS | 快速更改校正 24 小时显示 | БЫСТРАЯ КОРРЕКТИРОВКА 24-ЧАСОВОГО ИНДИКАТОРА | 24 時間表示のクイック調整 | التغيير السريع لعرض 24 ساعة



- Puxe a coroa para a posição II (o relógio continua trabalhando).
将表冠拉至位置 II (腕表仍持续运转)。
Вытяните заводную головку в положение II (часы продолжают идти).
リユースをポジション II に引き出します (時計は作動中)。
قم بسحب التاج إلى الوضعية II (الساعة قيد العمل).
- Gire a coroa no sentido anti-horário até a hora desejada (E).
转动表冠直到所需时间出现为止 (E)。
Вращая заводную головку против часовой стрелки, установите требуемое время (E).
ご希望の時間が表示されるまで、リユースを反時計回りに回します (E)。
قم بتدوير التاج عكس اتجاه دورة عقارب الساعة حتى يظهر الوقت المطلوب (E).
- Empurre a coroa de volta à posição I.
将表冠推回至位置 I。
Верните заводную головку в положение I.
リユースをポジション I に押し込みます。
اضغط على التاج لإعادته إلى الوضع I.
- Se o relógio tiver uma coroa rosqueada, pressione-a levemente ao girar, de modo a rosqueá-la.
如果您的腕表具有旋入式表冠，请一边轻压表冠一边确保将其旋紧。
Если Ваши часы оснащены завинчивающейся заводной головкой, то завинчивайте ее с легким нажимом в ходе вращения.
ねじ込み式リユースの場合、リユースを軽く押しながら回して締めます。
إذا كانت ساعتك مجهزة بتاج لولبي، تأكد من إدارة التاج بشكل لولبي بضغط بسيط عند إدارته.